

ДОГОВОР № 01.

г. Кемерово от _____ 2015г.

ООО «Конструкторское бюро Климова», в лице генерального директора Климова Игоря Геннадьевича, именуемый далее "Поставщик", с одной стороны, и _____, в лице директора _____, именуемый далее "Покупатель", с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые "Стороны", заключили договор о нижеследующем:

1. Термины и понятия, используемые в договоре.

1.1. Стороны договорились считать нижеизложенное толкование Терминов и Понятий, используемых в Договоре, полным, окончательным и неизменным:

1.2. Термины и понятия:

1.2.1. Поставщик – ООО «Конструкторское бюро Климова» - изготовитель технологического оборудования обязующийся предоставить товар в собственность покупателя в согласованном месте и времени.

1.2.2. Товар – оборудование, технологии и материалы, принадлежащие на правах собственности Поставщику, им изготовленное, состоящее из комплектующих и материалов, производимых различными заводами-изготовителями.

1.2.3. Сумма договора – общая сумма денежных средств, подлежащая оплате по настоящему Договору.

1.2.4. Перевозчик - компания, занимающаяся перевозкой товаров. Перевозчик несет ответственность за весь покрываемый им транспортный маршрут, независимо от того, перевозит ли он товар собственными или иными транспортными средствами.

1.2.5. Монтаж оборудования – сборка и установка конструкций, технологического оборудования, агрегатов и других устройств из готовых частей и элементов, в результате которой инженерное технологическое оборудование устанавливается в проектное положение на объекте Покупателя.

1.2.6. Пусконаладочные работы, пусконаладка – комплекс работ, включающий в себя настройку, проверку и испытания оборудования на предмет готовности к вводу в эксплуатацию.

AGREEMENT № 01.

Kemerovo _____ 2015

«Klimov Design Bureau» LTD, represented by General Director, Igor GennadievichKlimov, hereinafter called the «Vendor», of the first part, and _____, represented by Director, _____, hereinafter called the «Purchaser», of the second part, hereinafter jointly referred to as the "Parties", have concluded this agreement on the following:

1. The terms and expressions used herein.

1.1. Parties agreed that the following commentaries bellow of Terms and Expressions are full and final:

1.2. The terms and expressions:

1.2.1. Vendor - «Klimov Design Bureau» LTD – manufacturer of processing facilities undertakes to transfer in the Purchaser's possession at the agreed time and place.

1.2.2. Goods- technical equipment, technology and materials are beneficially owned by the Vendor, manufactured and consist of supplies and consumables, which are made by various producer factories.

1.2.3. Agreement value- the total amount payable under this Agreement.

1.2.4. Carrier- freight company. Carrier incurs liability during its haul route, regardless of the carrier vehicle, private or another.

1.2.5. Equipment assembly – assembly and installation of designs, technical equipment, units and other facilities from the fabricated elements, consequently the engineering technical equipment is installed in design position on the Vendor's property.

1.2.6. Precommissioning work - work package, which includes adjustment, equipment checking and examination for readiness the commissioning of the equipment.

<p>1.2.7. Объект – производственные площади, земельные участки, подготовленные для установки и эксплуатации оборудования.</p> <p>1.2.8. Техническая документация — совокупность документов, необходимая и достаточная для непосредственного использования на каждой стадии жизненного цикла Оборудования: при проектировании (конструировании), создании (изготовлении) и использовании (эксплуатации).</p> <p>2. Предмет договора.</p> <p>2.1. Права и обязанности Поставщика по настоящему договору возникают у ООО «Конструкторского бюро Климова».</p> <p>2.2. Поставщик обязуется своими силами или с привлечением третьих лиц:</p> <p>2.2.1. передать в собственность Покупателю Товар, согласованный в Спецификации (Приложение №1), являющееся неотъемлемой частью настоящего Договора;</p> <p>2.2.2. произвести демонстрационный монтаж оборудования для показательного ввода в эксплуатацию в срок до 3 рабочих дней с даты прибытия специалистов Покупателя на Объект Поставщика;</p> <p>2.3. Произвести обучение персонала Покупателя по работе на указанном оборудовании в период осуществления пусконаладочных работ на Объекте Поставщика. Присутствие специалистов Покупателя на Объекте Поставщика 5 календарных суток.</p> <p>2.4. Для осуществления своевременных пусконаладочных работ Покупатель обеспечивает прибытие своих специалистов на Объект Поставщика в течение 5 рабочих дней с момента получения от Поставщика уведомления о его готовности к показательно-обучающему процессу монтажа и пусконаладке;</p> <p>2.5. В случае отсутствия у Покупателя готовности по п. 2.4. настоящего Договора, Поставщик имеет право согласовать с Покупателем другую дату пусконаладочных работ, приемлемую для обеих сторон в течение 10 календарных дней.</p> <p>3. Стоимость Товара и порядок расчетов.</p> <p>3.1. Покупатель обязуется своевременно оплатить оборудование и работы по настоящему Договору. Цена на Товар определяется в валюте ЕВРО.</p>	<p>1.2.7. Site - working area, lands, prepared for installation and commissioning the equipment.</p> <p>1.2.8. Technical documentation – set of documents which is necessary and sufficient for usage at any Equipment’s phase: engineering, formation and operation.</p> <p>2. Subject of an agreement</p> <p>2.1.«Klimov Design Bureau» LTD directly accrues rights and liabilities related to the agreement.</p> <p>2.2. Vendor undertake its own or by a third party:</p> <p>2.2.1. to transfer to the ownership of the Purchaser the Goods agreed in Specification (Annex №1), specified by the Agreement;</p> <p>2.2.2. make a demonstration installation of the equipment for show commissioning within 3 workdays of Purchaser’s experts’ arrival to the Vendor’s Site.</p> <p>2.3. Instruct Purchaser’s staffin working with stated equipment at the period of realization precommission work at the the Vendor’s Site. Presence of the Purchaser’s specialists at the Vendor’s Site is during 5 calendar days.</p> <p>2.4. For unsure the opportune precommissioning work Purchaser undertakes the arriving of its experts at the Vendor’s site within 5 workdays from the date the Purchaser being notified by Vendor that the equipment is ready for demonstration-training assembling and precommission work.</p> <p>2.5. If Purchaser has no possibility to come under p.2.4 of the agreement, Vendor is entitled to agree with Purchaser upon another date of precomissioning work, acceptable for both Parties within 10 calendar days.</p> <p>3. Goods price and terms of payment.</p> <p>3.1. The Purchaser undertakes to pay in time for equipment and work according the agreement. The price of Goods is determined in EURO.</p>
--	---

<p>3.2. Стоимость Товара по настоящему Договору составляет 16000 (шестнадцать тысяч) евро, без НДС.</p> <p>3.3. Оплата производится путем безналичного перечисления Покупателем денежных средств на расчетный счет Поставщика в следующем порядке:</p> <p>3.3.1. Первоначальный платеж в размере 10000 (десять тысяч) евро в течение 5 банковских дней с момента подписания настоящего Договора;</p> <p>3.3.2. Окончательная оплата в размере оставшихся 6000 (шесть тысяч) евро, осуществляется Покупателем в течение 5 банковских дней с момента подписания Сторонами Акта приемки-сдачи Товара.</p> <p>3.4. Датой оплаты считается дата зачисления денежных средств на расчетный счет Поставщика.</p> <p>3.5. В стоимость поставляемого оборудования не входит стоимость доставки до Объекта Покупателя.</p> <p>3.6. В стоимость поставляемого оборудования не входит стоимость монтажа оборудования на Объекте Покупателя;</p> <p>3.7. В стоимость поставляемого оборудования не входят пусконаладочные работы, а также обучение персонала на Объекте Покупателя.</p> <p>4. Условия и порядок поставки Товара.</p> <p>4.1. Поставка Товара согласно Спецификации (Приложение № 1, являющееся неотъемлемой частью настоящего Договора) осуществляется Поставщиком путем отгрузки Покупателю на складе Поставщика для дальнейшей перевозки Товара на Объект Покупателя. Срок изготовления одной единицы Оборудования — 60 рабочих дней с момента начала изготовления. Начало изготовления производится в срок до 5 календарных дней после зачисления первой оплаты в соответствии с п.3.3.1. настоящего Договора.</p> <p>4.2. Поставщик производит отгрузку и передачу Товара Перевозчику в течение 5 рабочих дней с момента наступления дня согласно п. 4.1. настоящего Договора, а Покупатель:</p> <p>4.2.1. Командировки своего представителя к Поставщику для принятия Товара по комплектности в месте отгрузки самовывозом (транспортом Покупателя).</p>	<p>3.2. The value of the Goods under this Agreement is 16000 (sixteen thousand) euro, without VAT.</p> <p>3.3. Payment shall be performed by wire transfer to the account specified by the Vendor in the following order:</p> <p>3.3.1 The initial payment in the amount of 10000 (ten thousand) euro within 5 banking days from the date of signing of this Agreement;</p> <p>3.3.2. Final payment of the remaining 6000 (six thousand) Euro, is exercised by the Buyer within 5 Bank days from the moment of signing the act of acceptance of delivery of the Goods.</p> <p>3.4. The date of payment is the date of crediting funds to the account of the Supplier.</p> <p>3.5. The cost of the equipment supplied is not included the delivery cost to the Buyer.</p> <p>3.6. The equipment installation at the Purchaser's site isn't included in the cost of purchased equipment.</p> <p>3.7. Precommissioning work and staff instruction isn't included in the cost of the purchased equipment.</p> <p>4. Conditions and procedure of goods supply.</p> <p>4.1. The Goods supply under the Specification (Annex №1, which is the integral part of the agreement) shall be carried by the Vendor by shipping at the Vendor's site for further transportation of the Goods to the Purchaser's site. The lead time of one unit of the equipment is 60 working days from the beginning of the manufacture. The manufacture starts within 5 days after transferring the first payment to the account under the p.3.3.1. of the Agreement.</p> <p>4.2. Vendor makes shipping and transfers the ownership the Goods to Carrier within 5 working days from the day under the p. 4.1 of the Agreement, and the Purchaser:</p> <p>4.2.1. Business trips for Purchaser's plenipotentiary for carrying out the Goods in its completeness at the place of shipment (by the Purchaser's carrier).</p>
--	--

<p>4.2.2. Уполномочивая Поставщика передать Товар определенному Покупателем Перевозчику для дальнейшей транспортировки Товара в адрес Покупателя. В этом случае Покупатель обязан организовать прибытие транспортного средства Перевозчика под загрузку Товара в указанное Поставщиком время и место, а также произвести оплату транспортировки и страхования груза основываясь на своих интересах в выборе страховой и транспортно - экспедиционной компаниях.</p> <p>4.3. Сдача-приемка оборудования по количеству и ассортименту производится по месту отгрузки, о чем составляется накладная, подписываемая представителями Сторон настоящего Договора. При выборе Покупателем отгрузки в соответствии с п.4.2.2. сдача-приемка оборудования производится представителями Поставщика и Перевозчика.</p> <p>4.4. Пусконаладочные работы оборудования осуществляются Поставщиком в присутствии специалистов Покупателя в срок до 5 рабочих дней после завершения работ по сборке и монтажу оборудования.</p> <p>4.5. По окончании пусконаладочных работ оборудования и обучения персонала стороны подписывают акт приемки-сдачи работ.</p> <p>4.6. Если по причинам, не зависящим от Поставщика и Покупателя, пусконаладочные работы были задержаны в установленный п.4.4. срок более чем на 2 рабочих дня, то Сторонами подписывается акт продления пусконаладочных работ с указанием причины продления. При подписании акта продления пусконаладочных работ обязательства обеих сторон по пусконаладке продлеваются на этот период.</p> <p>4.7. Если пусконаладочные работы были сорваны по вине Покупателя в установленный п. 4.4. срок более чем на 2 рабочих дня, то Сторонами подписывается акт срыва пусконаладочных работ с указанием причины срыва. При подписании акта срыва пусконаладочных работ дополнительные дни работ оплачиваются Покупателем дополнительно. Стоимость работ определяется величиной оплаты одного рабочего дня привлеченного специалиста Поставщика на количество дней, необходимых для завершения сорванных работ.</p> <p>4.8. Выполнение Поставщиком по просьбе Покупателя дополнительных работ или применение дополнительных материалов сверх</p>	<p>4.2.2. Instructing the Supplier to deliver the Goods to the Buyer to the Carrier for further transportation of the Goods to the Buyer. In this case, the Buyer is obliged to organize the arrival of the vehicle Carrier for loading of the Goods at the Vendor-designated time and place, and to pay transportation and insurance of the goods based on their own interests in choosing insurance and freight forwarding companies.</p> <p>4.3. Acceptance of the equipment in the quantity and assortment is made on the site of shipment, where the Parties make an invoice and sign it. Choosing the shipment by the Purchaser, under p.4.2.2., acceptance of the equipment is made by the plenipotentiary of the Vendor and Purchaser.</p> <p>4.4. Precomissionng works are made by Vendor in Purchaser's experts' presence within 5 working days after finishing assemblage and installation of the equipment.</p> <p>4.5. Upon completion of commissioning of equipment and training of personnel the parties shall sign the acceptance certificate-delivery of works.</p> <p>4.6. If the precommissioning works are 2 working days and more detained, in term fixed by p.4.4., , for reasons beyond Purchaser or Vendor's control, the Parties sign an act of prolongation the precommissioning works indicating the reason of prolongation. After signing the act of prolongation of precommissioning works, the mutual obligations are prolonged for this period.</p> <p>4.7. If the precommissioning works are deranged in fixed under p.4.4. term more than 2 working days for the Purchaser's reason, the Parties sign the act of derangement of precommissioning works indicating the reason. After signing this act, the Purchaser pays for the supplementary working days. The amount of payment is evaluated on the payment of one working day of the Vendor's external specialists, for the necessary number of days for finishing precomissioning work.</p> <p>4.8. Vendor can do the supplementary work or add some extra elements according the Purchaser's require at extra cost, only after signing additional</p>
---	--

<p>предусмотренных в проекте, возможно за согласованную Сторонами дополнительную плату и после подписания соответствующих дополнительных соглашений к настоящему договору.</p> <p>5. Качество и гарантия оборудования.</p> <p>5.1. Качество оборудования должно соответствовать требованиям, заявленным в технической документации и в Приложении №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>5.2. Гарантийные обязательства не распространяются на узлы и агрегаты, указанные в Приложении №2, являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>5.3. Гарантийные обязательства теряют свою силу, если:</p> <p>5.3.1. ремонтные работы были проведены персоналом, не уполномоченным на это;</p> <p>5.3.2. нарушена сохранность на оборудовании пломб, установленных Поставщиком;</p> <p>5.3.3. оборудование эксплуатировалось в условиях, не соответствующих Техническому регламенту.</p> <p>6. Права и обязанности сторон.</p> <p>6.1. Права и обязанности Покупателя:</p> <p>6.1.1. Покупатель вправе во всякое время проверять ход и качество работ, выполняемых Поставщиком, не вмешиваясь в его деятельность.</p> <p>6.1.2. Покупатель обязан оказывать Поставщику содействие в выполнении работ, при возникновении у Поставщика необходимости согласования параметров дальнейшей эксплуатации оборудования.</p> <p>6.2. Права и обязанности Поставщика:</p> <p>6.2.1. Поставщик имеет право, в случае, когда исполнение работ по договору стало невозможным вследствие действий или упущений Покупателя, потребовать уплаты ему указанной в договоре части стоимости работ, которые он выполнил.</p> <p>7. Ответственность сторон.</p> <p>7.1. В случае нарушения сроков выполнения работ по отгрузке, пусконаладочных работ и обучению</p>	<p>special agreement and paying the agreement charge.</p> <p>5. Quality and warranty of equipment</p> <p>5.1. Equipment quality shall to correspond to request, declared in technical documentation and in Annex №1, which is integral part of the Agreement.</p> <p>5.2. Manufacturer's warranty doesn't apply to units and aggregates, stated in Annex №2, which is integral part of the Agreement.</p> <p>5.3. Manufacturer's warranty becomes invalid if:</p> <p>5.3.1. repair work is made by unauthorized staff;</p> <p>5.3.2. equipment seals, installed by Vendor, are damaged;</p> <p>5.3.3. service conditions of the equipment don't correspond the Technical regulations.</p> <p>6. Rights and Responsibilities of the Parties.</p> <p>6.1. Rights and responsibilities of Purchaser:</p> <p>6.1.1. Purchaser has the right to check up at any time the process and the quality of work, performed by Purchaser, without meddling.</p> <p>6.1.2. Purchaser shall assist Vendor in execution, in case of Vendor's need to accord the details of further equipment operating.</p> <p>6.2. Rights and responsibilities of Vendor:</p> <p>6.2.1. Vendor has the right to demand the partial payment for cost of executed works, if the fulfillment of the work under the agreement is impossible because of Purchaser's actions or oversights.</p> <p>7. Liability of the parties.</p> <p>7.1. In case of default to pick up, precommissioning works and Purchaser's staff instruction through the</p>
---	---

<p>персонала Покупателя по вине Поставщика, Поставщик обязуется уплатить пеню из расчета 0,1 % от стоимости Товара за каждый день задержки, но не более 5% от стоимости Товара.</p> <p>7.2. В случае отказа Покупателя от окончательной оплаты Поставщику денежных средств по второму этапу в течение 15 календарных дней, денежные средства, оплаченные Покупателем Поставщику, подлежат возврату Поставщиком Покупателю в течение 10 календарных дней с даты продажи изготовленного для Покупателя оборудования третьему лицу, за исключением суммы в размере 30% стоимости настоящего Договора, являющейся штрафной неустойкой в Пользу Поставщика.</p> <p>7.3. Претензии Стороны направляют в письменном виде с документальным подтверждением наступивших обстоятельств. Сторона, получившая письменную претензию, обязана в течение 5 (пяти) календарных дней направить письменный ответ.</p> <p>7.4. Ответственность Сторон, предусмотренная п.п. 7.1.-7.2., не освобождает Стороны от полного выполнения своих обязательств по настоящему договору.</p> <p>7.5. В период выполнения работ, предусмотренных п.п. 2.2.2. - 2.2.4. ответственность за сохранность оборудования несет Поставщик.</p> <p>7.6. При несоответствии Товара заявленным характеристикам (Приложение №1), выявленным в течение гарантийного срока при соблюдении всех требований технической документации к приобретаемому оборудованию, Поставщик обязан за свой счет провести работы по доводке Товара до заявленных характеристик, либо уполномочить Покупателя провести эти работы, компенсируя затраты Покупателя, фактически понесенные на возможную доработку Товара, и подтвержденные документально, при условии письменного согласования данной доработки с Поставщиком.</p> <p>7.7. В случае, если Поставщик в ответ на претензию Покупателя, продемонстрирует Покупателю заявленные характеристики Товара силами своих специалистов, прибывшими для этого на Объект Покупателя, опытной эксплуатацией оборудования в соответствии с технической документацией, Поставщик вправе потребовать с Покупателя оплаты фактически понесённых расходов, подтвержденных документально.</p> <p>7.8. Риск случайной гибели оборудования</p>	<p>Vendor's fault, Vendor undertakes to pay the fine as 0,1 % of the Goods value for every day of delay, but nor more than 5% of the Goods value.</p> <p>7.2. In case of Purchaser's repudiation of the final payment to Vendor at the second stage within 15 calendar days, the paid cash by Purchaser to Vendor is repayable by Vendor to Purchaser within 10 calendar days from the date of sale the made for Purchaser equipment to the third party, except for penalty of 30% from the Agreement cost in favour of Vendor.</p> <p>7.3. Parties submit claims in writing with proof of expense. Party, which has a writing claim, undertakes send writing answer within 5 calendar days.</p> <p>7.4. Liability of the parties, under p.p. 7.1.-7.2., doesn't release Parties from fulfillment of engagements under the Agreement.</p> <p>7.5. During work execution, under p.p. 2.2.2.-2.2.4., Vendor bears responsibility for equipment safety.</p> <p>7.6. In case of nonconformance Goods with declaring characteristics (Annex №1), revealing during the warranty period ensuring all the equipment's requests of technical documentation, Vendor shall to carry out unpaid works for developing Goods to declared characteristics, or to depute Purchaser to do this work, compensating Purchaser's expenses for improvement the Goods, which are documentary confirmed and writing coordinated with Vendor.</p> <p>7.7. If Vendor in reply demonstrates to Purchaser's claim declared characteristics of the Goods operating the equipment under the technical documentation by experts, who arrives to the Purchaser's site. In this case the Vendor has the right to demand from the Purchaser the payment for expenses incurred which are documentary confirmed.</p> <p>7.8. Risk of accidental destruction of equipment pass</p>
---	--

<p>переходит от Поставщика к Покупателю после передачи оборудования Покупателю, либо Перевозчику, и подписания накладной.</p> <p>7.9. Стороны примут все меры к разрешению всех споров и разногласий, возникших из настоящего Договора или в связи с ним, путем переговоров уполномоченных представителей Сторон.</p> <p>7.10. Если Стороны не смогут прийти к соглашению путем переговоров, то споры и разногласия будут рассматриваться в арбитражном суде по месту нахождения ответчика.</p> <p>7.11. Во всем остальном, что прямо не урегулировано условиями настоящего Договора, стороны руководствуются действующим законодательством РФ.</p> <p>8. Действие непреодолимой силы.</p> <p>8.1. Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за неисполнение обязательств по договору, если имели обстоятельства непреодолимой силы, то есть такие обстоятельства, которые возникли помимо воли и желания сторон и которые нельзя предвидеть или избежать.</p> <p>8.2. Свидетельство, выданное компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия непреодолимой силы.</p> <p>8.3. Если обстоятельства непреодолимой силы имели место, то сроки исполнения обязательств по настоящему Договору отодвигаются на соразмерное количество дней.</p> <p>8.4. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении трех последовательных месяцев и не обнаруживаются признаков их прекращения, Договор может быть расторгнут сторонами по взаимному согласию.</p> <p>9. Конфиденциальность.</p> <p>9.1. Если сторона, благодаря исполнению своего обязательства по настоящему договору, получила от другой стороны информацию о новых решениях и технических знаниях, в том числе не защищаемых законом, а также сведения, которые могут рассматриваться, как коммерческая тайна (статья 139 ГК РФ), сторона, получившая такую информацию, не вправе сообщать ее третьим лицам без согласия другой стороны.</p>	<p>from Vendor to Purchaser after transferring it to Purchaser or Carrier and signing the invoice.</p> <p>7.9. Parties take all the measures for settling arguments and differences, arising from the Agreement or connected with it, by means of negotiations between Parties' plenipotentiaries.</p> <p>7.10. If Parties don't reach the agreement by means of negotiations, all disputes shall be referred to the arbitration court at defendant's location.</p> <p>7.11. In all other respects not covered by this Agreement the Parties shall be guided by the laws of Russian Federation.</p> <p>8. Force majeure clause.</p> <p>8.1. Parties are released from liability for partial or full non-compliance of obligation under the Agreement on condition that the non-compliance resulted from circumstances of insuperable force that arose after the Agreement was made as a result of unusual circumstances Parties were not able either to foresee or avert.</p> <p>8.2. Certificates issued by authority in charge shall constitute sufficient evidence of force majeure circumstances and duration thereof.</p> <p>8.3. In case of force majeure circumstances the lead time under the Agreement is postponed in commensurate number of days.</p> <p>8.4. If force majeure circumstances last for more than three consecutive months and there is no sign for its termination, the Agreement could be terminated by mutual consent of the Parties.</p> <p>9. Confidentiality.</p> <p>9.1. If the Party gets the information executing the obligations under the Agreement from the other Party about new decisions and technical knowledge including legally non protected, and the information which could be considered as trade secret (article 139 Civ.C. of Russian Federation), Party receiving this information is not competent to share with third party without other Party's agreement.</p>
---	---

<p>10. Прочие условия</p> <p>10.1. Изменения и дополнения настоящего Договора могут быть произведены только на основании письменного соглашения сторон.</p> <p>10.2. Все дополнения и приложения к настоящему договору являются неотъемлемыми его частями.</p> <p>10.3. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания и действует до полного исполнения обязательств Сторон .</p> <p>10.4. Настоящий Договор составлен в трех подлинных экземплярах, имеющих равную юридическую силу. Договор подписан Сторонами на каждой странице. Один экземпляр Договора Поставщику, и два экземпляра Покупателю.</p> <p>11. Почтовые адреса, банковские реквизиты и подписи сторон.</p> <p>Поставщик:</p> <p>ООО «КБ Климова»</p> <p>ИНН 4205312946 КПП 420501001</p> <p>Россия, 650060, Кемеровская область, г. Кемерово, пр. Ленинградский дом 33, пом. 31</p> <p>Сот. +7-904-996-1762, E-mail: klimovigor54@gmail.com</p> <p>Банковские реквизиты счета: Наименование банка получателя: Восточно-Сибирский Филиал ПАО РОСБАНК Корр.счет: 30101810000000000388 открытый в Отделении Красноярск БИК Банка получателя: 040407388 ИНН Банка получателя: 7730060164 КПП Банка получателя: 246602002 ОГРН: 1027739460737 Наименование получателя: Общество с ограниченной ответственностью «Конструкторское бюро Климова» Счет получателя в ЕВРО: 40702978374640000020</p> <p>Ген. директор Климов И.Г.</p>	<p>10. Miscellaneous.</p> <p>10.1. Any term of this Agreement may be amended only by agreement in writing of the Parties</p> <p>10.2. All additions and attachments of the Agreement are integral parts.</p> <p>10.3. This Contract comes into force from the moment of signing it by the both parties and valid till complete fulfillment of the obligations by the parties.</p> <p>10.4. This Agreement is made in three original copies having equal legal force. The contract signed by the Parties on each page. One copy of the Contract to the Vendor and two copies to the Buyer.</p> <p>11. Mail addresses, banking details of the parties and signatures of the parties.</p> <p>Director_____</p>
---	---

Приложение N 1 от _____ 2015г.
к Договору № 01 от _____ 2015г.

Annex N 1 , _____ 2015
For Agreement № 01, _____ 2015

Спецификация

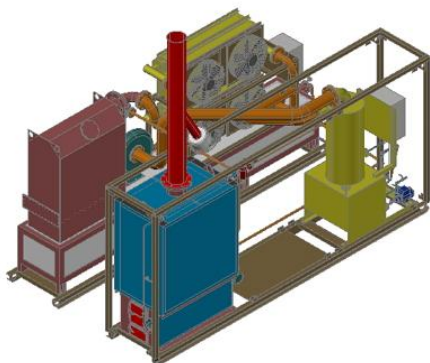
ООО «Конструкторское бюро Климова», в лице генерального директора Климова Игоря Геннадьевича, именуемый далее "Поставщик", с одной стороны, и _____, в лице директора _____, именуемый далее "Покупатель", с другой стороны, составили настоящую Спецификацию передачи по Договору следующего Товара:

Specification

«Klimov Design Bureau» LTD, represented by General Director, Igor GennadievichKlimov, hereinafter called the «Vendor», of the first part, and _____, represented by Director, _____, hereinafter called the « Purchaser», of the second part, have concluded this Specification of transferring following Goods under the Agreement:

№ п/п	Наименование Name	Ед.изм. measure	Кол-во PK	Цена, евро. Price, Euro	Сумма, евро. The amount of euros
2	Секция испарения нефтяного сырья«Малыш» Section «KID» for evaporation oil-products	Шт. piece 1		1200000	1200000

Секция испарения нефтяного сырья "МАЛЫШ"



www.potram.ru

Адрес отгрузки оборудования: Россия, 650051, Кемеровская обл., г. Кемерово, пер. Брестский, дом 3.
Address of equipment shipment:Russia, 650051, Kemerovskaya oblast, Kemerovo, Bretskey alley, building 3.

Ген. директор

Директор

_____ Климов И.Г.

Приложение N 2 от _____ 2015г.
к Договору № 01 от _____ 2015г.

Annex N 2, _____ 2015
For Agreement № 01, _____ 2015

Перечень узлов и агрегатов, на которые не распространяются гарантийные обязательства Поставщика.

ООО «Конструкторское бюро Климова», в лице генерального директора Климова Игоря Геннадьевича, именуемый далее "Поставщик", с одной стороны, и _____, в лице директора _____, именуемый далее "Покупатель", с другой стороны, составили настоящий Перечень узлов и агрегатов, на которые не распространяются гарантийные обязательства Поставщика.

1. Электрооборудование;
2. Приборы и элементы КИПиА;

List of units and aggregates, which has a warranty package of the Vendor.

«Klimov Design Bureau» LTD, represented by General Director, Igor GennadievichKlimov, hereinafter called the «Vendor», of the first part, and _____, represented by Director, _____, hereinafter called the «Purchaser», of the second part, made the actual List of units and aggregates, which has no a warranty package of the Vendor.

1. Electrical equipment;
2. Devices and control elements;

Ген. директор

Директор

_____ КлимовИ.Г.
